



6 6 0 2 0 8 1 5 3 0 4  
0 8 1 5 3 0 4 6 6  
4 6 6 1 3 1 5 3  
3 0 4 6 6 0 3 0 8 1 5  
8 1 5 3 0 4 6 6

Del 21 al 25 de marzo de 2005  
CASA DE LAS AMÉRICAS

IV COLOQUIO IBEROAMERICANO  
**del Papiro  
a la Biblioteca  
Virtual**

## **CONVOCATORIA “Del Papiro a la Biblioteca Virtual”**

IV Coloquio Iberoamericano

Del 21 al 25 de marzo de 2005

La Casa de las Américas se complace en anunciar la IV edición del Coloquio Iberoamericano Del Papiro a la Biblioteca Virtual, que se realizará entre los días 21 al 25 de marzo de 2005.

Esta convocatoria se realiza en el marco del proyecto de construcción y modernización de la biblioteca de la Casa de las Américas, que integrará todo su patrimonio documental, a fin de preservarlo y ponerlo al servicio de la comunidad nacional e internacional en los espacios adecuados, con las bondades de las nuevas tecnologías y las más modernas prácticas bibliotecológicas y archivísticas.

El evento pretende contribuir a la integración de los procesos archivísticos en los diferentes contextos de los archivos de América Latina y el Caribe, y a la conservación, acceso y difusión del patrimonio documental de nuestras naciones, por lo que estamos invitando a archivistas, bibliotecarios, escritores, editores, docente e investigadores a compartir sus experiencias sobre el desarrollo en el ámbito de los archivos.

Los temas que proponemos debatir son:

- La archivística clásica y la archivística integrada: los archivos totales.
- Normalización archivística y experiencias prácticas.
- Regulaciones legales para la gestión documental y de archivos.
- Intercambio de información archivística. Catálogos integrados de archivos y bibliotecas.
- Informatización de procesos archivísticos.
- Archivos en Internet.
- Edificios de archivos al servicio de la preservación del patrimonio documental.
- La migración de formatos y la conservación permanente en el entorno de las tecnologías de la información.
- Papel de los archivistas en el contexto actual.

## PRESENTACIÓN DE TRABAJOS

El programa profesional incluye ponencias, mesas redondas, talleres y conferencias.

Las ponencias no deben exceder las 10 cuartillas (de 30 líneas con 60 caracteres) mecanografiadas a dos espacios. Se deberá entregar un original y dos copias. El tiempo máximo de exposición será de 20 minutos.

Los trabajos podrán ser entregados en la sede de la biblioteca hasta del 15 de febrero del 2005.

## INSCRIPCIÓN Y PLAZOS DE ADMISIÓN

La cuota de inscripción será de \$ 100.00 CUC y se abonará personalmente en la Casa de las Américas. Los participantes nacionales ejecutarán el pago de la igual forma en moneda nacional. La cuota incluye la participación en actividades culturales colaterales al Coloquio y la entrega de la documentación del evento.

Comité Organizador

Biblioteca

[bibliobd@casa.cult.cu](mailto:bibliobd@casa.cult.cu)

Teléfonos: 552706 / 8326380

Coauspiciado por la Oficina Regional de la UNESCO para la América Latina y el Caribe, la Junta de Castilla y León y la Fundación Jorge Guillén de España.

## PALABRAS DE BIENVENIDA AL IV COLOQUIO “DEL PAPIRO A LA BIBLIOTECA VIRTUAL”

Buenos días:

Estimados colegas y amigos, después de intensos meses de preparación, en los cuales hemos contado con la colaboración entusiasta de muchas organizaciones cubanas e internacionales, a las cuales ustedes pertenecen, hoy nos congratulamos en saludarles la sesión inaugural de la IV. Edición del Coloquio Iberoamericano del Papiro a la Biblioteca Virtual. Cuando en la jornada final del III Coloquio, en marzo del 2003, sus Organizadores lanzaron la convocatoria a esta IV edición, con la propuesta de abordar la problemática archivística, a muchos pudo parecer que el evento había dado un giro de 90 grados.

Ciertamente los eventos fieles a su denominación, se habían constituido en importante espacio para reflexionar y debatir, filosófica, y éticamente, en torno a ciertos criterios “demoníacos” relativos a la propia supervivencia del libro y las bibliotecas, en un mundo, con desarrollos cada vez más desiguales y donde los poderosos habían puesto sobre la mesa, los fundamentados de una nueva civilización “virtual”, soportada en redes mundiales de comunicación. No obstante también en aquellos Coloquios fuimos testigos de importantes ponencias sobre el papel de las TIC, el desarrollo de aplicaciones informáticas puntuales la praxis de la gestión de información y el papel del profesional de la información en nuestro tiempo.

No obstante fundamentadas razones avalaban el tema de la convocatoria. La normalización, la informatización de procesos, al intercambio de información archivísticos, los catálogos integrados de archivos y bibliotecas, la preservación del patrimonio documental, entre otros, se insertan en el marco del proyecto de construcción y modernización de la Biblioteca de la Casa cuyo rico patrimonio documental bibliográfico y archivístico deberá integrarse en esa nueva biblioteca, en condiciones óptimas de preservación y accesibilidad, como parte de la responsabilidad de la institución de cuidar su memoria, memoria que también lo es de la Cultura de América Latina y el Caribe. Otro objetivo tan noble e importante como el ya señalado fue y es la convicción de que este evento puede contribuir a la integración de los procesos archivísticos en los diferentes contextos de los archivos latinoamericanos y a la conservación, acceso y difusión del patrimonio documental de nuestras naciones.

Es evidente que estas razones han motivado la presencia entre nosotros de un destacado grupo de especialistas, archivistas y bibliotecarios latinoamericanos pero también de Estados Unidos de América, Canadá y Europa. Particularmente grato para la Casa de las América resulta la participación de especialistas cubanos, docentes, investigadores, conservadores, gestores, archivistas y bibliotecarios, en un hermoso y alentador proceso de integración y comunicación humanas.

Estimados colegas, los próximos días serán pródigos en oportunidades para disentir y aprobar, demostrar resultados, intercambiar experiencias y compartir sueños y no sería justo demorar más el inicio del evento, les reitero la bienvenida, a todos, los viejos y nuevos amigos a esta su Casa. Gracias.

Célida Álvarez, directora de la biblioteca

## PROGRAMA

### IV Coloquio Iberoamericano Del Papiro a la Biblioteca Virtual Sobre el destino del libro, los archivos y las bibliotecas Del 21 al 25 de marzo de 2005

LUNES 21

8:30 - 10:00 a.m.

Sala de Lectura de Lectura  
Acreditación

10:00 a.m.

Sala Che Guevara

Palabras de bienvenida por Célida Álvarez, Directora de la Biblioteca y de Antonio Piedra de la Fundación Jorge Guillén, de España

10:30 a.m. Receso

11:00 a.m.

Conferencia  
Sala Che Guevara  
El Concepto de registro en el mundo digital. Una mirada de InterPARES  
Luciana Duranti, Universidad British Columbia, Canadá

12:00 m Receso

2:30 – 3:45 p.m.

Sala Che Guevara

- Lectura y discusión de ponencias
- Mesa Redonda: Sistema Nacional de Archivos
  - La biblioteca básica del archivero cubano  
Oswaldo Bebelagua Castillo, Frank Milián García, Reynaldo Ramos  
Dirección General de Archivo. Cuba
  - Cuadro de clasificación de los Fondos Documentales  
Marta Núñez Pérez, Lourdes Pérez García  
Asamblea Municipal, Pinar del Río, Cuba
  - Organización de la estructura para el archivo central en la provincia Santiago de Cuba  
Dania Ruiz, Asamblea Provincial Santiago de Cuba.
  - Propuesta de diseño de un sistema institucional de Archivo como apoyo al proceso docente educativo en el centro Universitario de Sancti Spiritus  
Jorge Pila Prieto, CITMA, Sancti Spiritus
  - Organización y codificación de archivo en el Ministerio de la Agricultura  
Luis Montero, Ministerio de la Agricultura, Cuba

4:30 p.m.

Sala de Lectura Biblioteca Casa de las Américas  
Inauguración de la Exposición Bibliográfica: Las Culturas

## Francófonas

MARTES 22

9:30 -10:30 a.m. Conferencia  
Sala Che Guevara  
Políticas de preservación de registros electrónicos  
Jim Suderman, Universidad British Columbia, Canadá

10:30 a.m. Receso

10:45 – 11:45 a.m. Lectura y discusión de ponencias  
Sala Che Guevara  
Mesa Redonda: Experiencias Cubanas en Preservación  
y Conservación

- Evaluación de las necesidades de preservación y el estado de conservación de las colecciones en la Biblioteca Nacional de Ciencia y Técnica. Pautas para una Política de Conservación Preventiva  
Moraima Somellán López, Amelia Gómez Fernández. Guillermo González Junco, IDICT, Cuba
- Colección de ferrotipos o tintipos de la fototeca del Archivo Nacional: una propuesta de conservación  
Marta Casals Reyes, Archivo Nacional de Cuba, Cuba
- Funcionamiento de un taller de restauración y un laboratorio de biología  
María Luisa Martínez, Archivo Histórico de Pinar del Río, Cuba
- La reintegración mecánica: Algunas variantes de acuerdo a nuestras condiciones climáticas  
María Elena Rodríguez, Osmaris Delis Perdomo, Archivo Nacional de Cuba, Cuba
- Mínima intervención en los tratamientos restaurativos de mapas y planos  
Inés Baró Valle, Raul Elías García, Archivo Nacional de Cuba, Cuba

12:30 p.m. Receso

2:30 – 3:45 p.m. Lectura y discusión de ponencias  
Sala Che Guevara

- Experiencias, en el uso de la desacidificación como método de conservación preventiva de libros y papel  
Jeanne Drewes, Biblioteca de la Universidad Estatal de Michigan,

EE.UU

- Plan de conservación preventiva en el Archivo Histórico Municipal de Santiago de Cuba  
Osmany Cruz, Archivo Histórico Municipal de Santiago de Cuba, Cuba
- Archivo Histórico Provincial de Matanzas: Incidencias del medio ambiente laboral en la salud de los trabajadores  
Ivón Alfonso Hernández, Archivo Histórico Provincial de Matanzas, Cuba
- Almacenamiento y preservación documental en archivos tradicionales y virtuales: respaldemos la información o nos quedaremos sin historia  
Eva Rey, Universidad de Carabobo, Venezuela
- Biblioteca Nacional de México, acervos y archivo: conservación y digitalización, reto para el bibliotecario del siglo XXI  
Sonia Salazar Salas , José de Jesús Hernández Flores, Universidad Nacional Autónoma de México, México.

4:30 p.m. Visita a Centro Histórico de la Habana Vieja

MIÉRCOLES 23

9:30 – 10:30 a.m. Conferencia  
Sala Che Guevara

-Gestión normalizada de documentos de archivos: la norma ISO 15489.

José A. Frías, Manuela Moro Cabero, Universidad de Salamanca, España

10:30 a.m. Receso

10:45 – 11:35 a.m. Lectura y discusión de ponencias  
Sala Che Guevara  
Mesa Redonda: Papel de los archivistas en el contexto actual

- Perfil de los archivos en el contexto actual : experiencias prácticas de un Archivo Histórico Provincial de Cuba  
Ángel Cabrera Sánchez, Mayra Pérez García, Archivo Histórico Provincial de Ciego de Ávila, Cuba
- El Archivista: Rol fundamental en la sociedad  
Naida Orozco Sánchez, Josefa M. Silvente Concepción,

- Centro de Estudios Sociopolíticos y de Opinión, Cuba
- Formación del valor identidad en los estudiantes del técnico medio en Gestión Documental  
Graciela Milian Martínez, Archivo Histórico Provincial de Matanzas, Cuba
- Archivo y Educación Superior. Una vía para la preservación del patrimonio documental  
María Teresa Clark Betancourt, Archivo Histórico Municipal de Cárdenas, Cuba

11:35 a.m. Receso

11:40– 12:30 p.m.

Lectura y discusión de ponencias

Sala Che Guevara

Mesa redonda: Documentos de incalculable valor.

- El Testamento Notarial importante fuente de información  
Bárbara Argüelles Almenares, Biblioteca Provincial Elvira Cape, Cuba
- Las Actas Capitulares del Ayuntamiento de Santiago de Cuba  
José Luis Lacret, Archivo Municipal Santiago de Cuba, Cuba.
- Archivos de arte y cultura. El fondo personal de Fernando Ortiz de la Biblioteca Nacional José Martí.  
Rosario Díaz, Biblioteca Nacional, Cuba
- El Archivo de la palabra de la Oficina de Asuntos Históricos  
Noemi Valera Castillo, Edimirta Ortega Guzmán, María Muguercia Delabat, Nelsy Babel Gutiérrez, Oficina de Asuntos Históricos Consejo de Estado, Cuba

1:00 p.m.

Receso

2:30 - 4:15 p.m.

Lectura y discusión de ponencias

Sala Che Guevara

- La Memoria de la Casa de las Américas: un archivo histórico  
Ana Cecilia Ruiz, Casa de las Américas, Cuba
- Convergencia de la Archivística con la Biblioteconomía y Documentación en España. Un debate actual en la transformación de los estudios Universitarios y su afirmación en el *Euroreferencial en Información y Documentación*  
Carlos Tejada Artigas, Universidad Complutense de

3:15– 3:25 p.m.

Receso

- 3:25- 4:15 p.m. Lectura y discusión de ponencias  
Sala Che Guevara
- Archivos del tercer mundo en países del primer mundo.  
Diane Maher, Universidad San Diego, EE.UU
  
  - La lucha de dos archivos por tener su lugar dentro del esquema bibliotecario  
Alma Ortega, Universidad de San Diego, EE.UU
  - Al otro lado del espejo: Los archivos vistos desde el otro lado de las bibliotecas  
Marisol Ramos- Lum, Biblioteca de Investigaciones Marinas  
Virginia Reid Moore, EE.UU

#### JUEVES 24

- 9:30 – 10:30 a.m. Conferencia  
Sala Che Guevara

Hacia la reconciliación de contenidos en el entorno de los Archivo Digitales. Alejandro Delgado Gómez, Servicio de Archivo y Bibliotecas del Ayuntamiento de Cartagena, España

- 10:30 am Receso

- 10:45 – 11:45 a.m Lectura y discusión de ponencias  
Sala Che Guevara
- Mesa Redonda: Informatización de procesos archivísticos
- Automatización de archivos. Una experiencia concreta  
Alma Leticia Gómez Gómez, Universidad Nacional Autónoma de México, México
  - Cultura y paradigmas culturales frente al uso de nuevas tecnologías en los archivos  
Luis Torres Monroy , Archivo Histórico de la Universidad Nacional Autónoma de México, México
  - Informatización de los procesos archivísticos experiencias en la digitalización de documentos  
Gisela Olano Felipe, Vicente I. Alvarez Morell, Archivo Histórico Provincial Las Tunas, Cuba
  - Informatización de la actividad archivística : Una valoración teórico – práctica  
María Virginia Sánchez Rodríguez, Centro de Información

Científico Técnica del Ministerio de Economía y Planificación,  
Cuba

- Digitalización de los fondos Anotaduría de Hipotecas de Puerto Príncipe y Protocolos Notariales  
María Georgina Garrido Marrero , Jhaciel Santos Angulo  
Archivo Histórico Provincial de Camagüey, Cuba

12:30 p.m.

Receso

2:30 - 5:00 p.m.

- Lectura y discusión de ponencias  
Sala Che Guevara
- Mesa redonda: Informatización de procesos archivísticos
- Incorporación de las TICs en procesos archivísticos y documentales del Instituto Autónomo Consejo Nacional de la Vivienda (CONAVI)  
Edecia del V. Hernández, Instituto Autónomo Consejo Nacional de la Vivienda (CONAVI), Venezuela
  - PAPIRO: un sistema de conservación, digitalización, gestión y socialización de información documental para los archivos en Cuba.  
Delio G. Orozco González , Victor Fernandez Bertot, Archivo Histórico Municipal Manzanillo, Cuba
  - Una aproximación al índice automatizado de las Actas Capitulares del Cabildo de Santa Clara, 1690-1907.  
Odalys Font Aranda, Adela González Álamo, Archivo Histórico, Villa Clara, Cuba
  - Participación asturiana en la sociedades mercantiles Cienfuegueras. 1900-1915. Apuntes para un índice comentado  
Alejandro García Rodríguez, Archivo Histórico Provincial de Cienfuegos, Cuba
  - La Digitalización: su aplicación en el AHUNAM  
Fernando Hernández Olvera, Universidad Nacional Autónoma de México, México
  - ARHISTO- UNAM: un sistema integral de consulta automatizada  
Armando Torres Romero, Universidad Nacional Autónoma de México, México

VIERNES 25

9:30 – 10:30 a.m. Conferencia

Sala Che Guevara

La Archivística en la Filosofía de la Información: inserción de un paradigma teórico

Ania R. Hernández Quintana, Universidad de la Habana, Cuba

10:30 a.m. Receso

10:45 – 1:00 p.m. Lectura y discusión de ponencias  
Sala Che Guevara

Mesa redonda: Normalización archivística y experiencias prácticas

-Gestión normalizada de documentos de archivos: la norma ISO 15489

José A. Frías, Manuela Moro Cabero, Universidad de Salamanca, España

-La implementación de la norma ISAD(G) en los archivos cubanos Una alternativa desde el Archivo Nacional de Cuba

Martha Ferriol Marchena, Marlenis Avila Ortiz, Isabel Oviedo Brito,

Archivo Nacional de Cuba, Cuba

-La legislación vigente sobre el derecho de autor en Cuba y su incidencia en los archivos de radiodifusión

Martha Susana Prieto Gómez, Instituto Cubano de Radio y Televisión, Cuba

-Gestión documental normalizada. Modelos teóricos y proyectos de investigación

Mayra Mena, Universidad de la Habana, Cuba

11: 35 – 11:45 a.m. Receso

Mesa redonda: Normalización archivística y experiencias prácticas

- Manual de instrucciones técnicas para archivos históricos

Leticia Montes de Oca Viciado, Archivo Histórico Provincial Sancti Spíritus, Cuba

- Reflexiones entorno a la archivística integrada: necesidad de un estudio de sus principios fundamentales

Yordanka Tito Moreira, Archivo Histórico Provincial, Guantánamo, Cuba

-Codificación de Instrumentos de Descripción utilizando EAD en los archivos de la Casa de las Américas.

Hayron Ruiz Corrales, Leydis Fuentes Rodríguez, Arien González Crespo, Rodrigo Ronda León, Casa de las Américas, Universidad de la Habana, Cuba

1:00 p. m. Receso

2:00 – 3:00 p.m. Conferencia

El Rol de las Bibliotecas en la Sociedad de la Información  
Isidro Fernández-Aballí, Consejero Regional para la  
Comunicación y la Información en América Latina y el Caribe,  
UNESCO.

3.15 p m Clausura, brindis

5:30 pm Concierto *Tierra fértil*, con el Dúo Karma